

Spanish Propers

2nd Sunday of Ordinary Time | II Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 65:4 and 1-2

Omnis terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. Ps. Iubiláte Deo omnis terra, psalmum dicite nómini eius: date glóriam laudi eius.

Let all the earth worship you and praise you, O God; may it sing in praise of your name, O Most High. Ps. Shout joyfully to God all the earth; sing a psalm in honour of his name; praise him with magnificence.

i

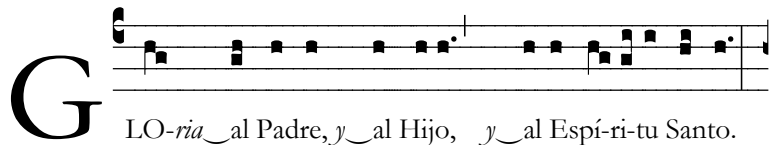
IV Salmo 66, 4; 1, 2



QUE se pos-tre * ante ti, Señor, la tie-rra en-te-ra; que
todos canten him- nos en tu ho- nor y a-laban- zas a tu
nom- bre. *Sal.* Aclamen a Dios en toda la tierra, canten

salmos a su glorioso nombre, hagan a-larde de sus alabanzas.

IV



GLO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.



Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén. o bien E o i o a e.

English Antiphon (Missal):

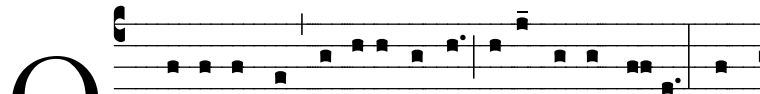
Ps 66 (65):4

All the earth shall bow down before you, O God, and shall sing to you, shall sing to your name, O Most High!

ii

IV

Salmo 66, 4; 1, 2



Q

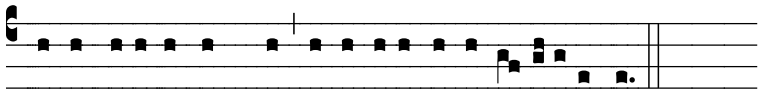
UE se postre * ante ti, Señor, la tierra en-te-ra; que



todos canten himnos en tu honor y a-labanzas a tu nom-



bre. Sal. Aclamen a Dios en toda la tierra, canten salmos

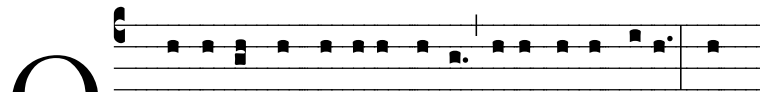


a su glorioso nombre, hagan a-larde de sus alabanzas.

iii

IV

Salmo 66, 4; 1, 2



Q

UE se postre * ante ti, Señor, la tierra en-te-ra; que

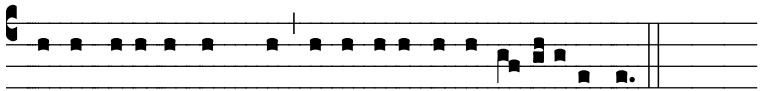
<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



todos canten himnos en tu honor y alabanzas a tu nom-



bre. *Sal.* Aclamen a Dios en toda la tierra, canten salmos



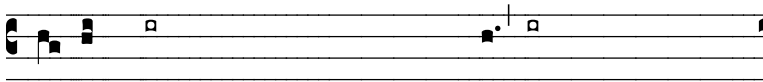
a su glorioso nombre, hagan alarde de sus alabanzas.

Salmo Responsorial (Year A)

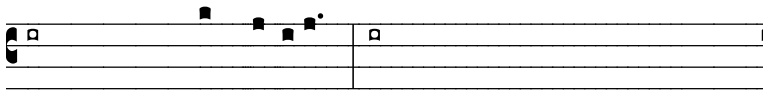
VII

Salmo 39, 2 y 4ab. 7-8a. 8b-9. 10

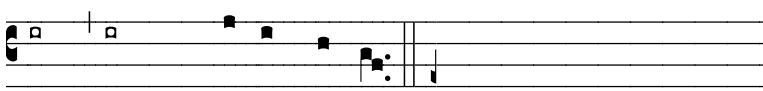
A  -quí estoy, Señor, para hacer tu voluntad. *V.*



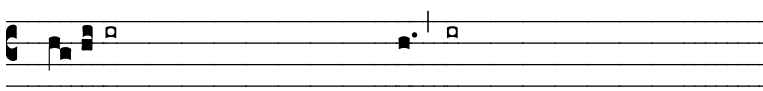
1. *Es-pe-ré* en el Señor con gran confianza, † él *se* inclinó hacia



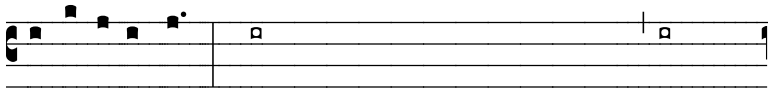
mí y escuchó mis plegarias. * El me puso en la boca un canto



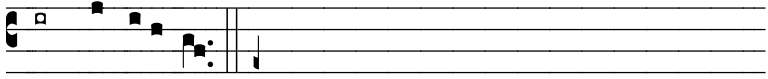
nuevo, un himno a nuestro Dios. *R.*



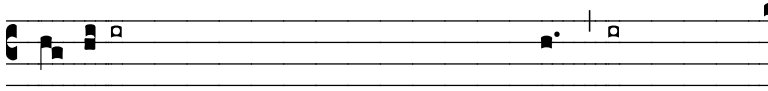
2. *Sa-cri*-ficios y ofrendas no quisiste, † abriste, en cambio, mis



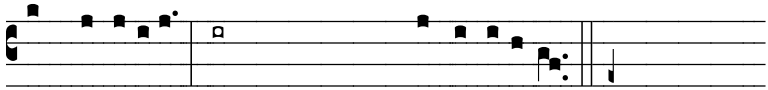
oídos a tu voz. * No exigiste holocaustos por la culpa, así que



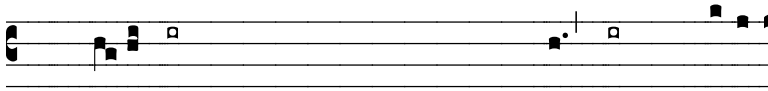
dije: "Aquí estoy". R̃.



3. En tus libros se me ordena hacer tu voluntad; † esto es, Señor,



lo que deseo: * tu ley en medio de mi corazón. R̃.



4. He anunciado tu justicia en la gran asamblea; † no he cerrado



mis labios: * tú lo sabes, Señor. R̃.

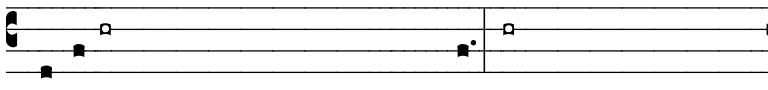
Salmo Responsorial (Year B)

V

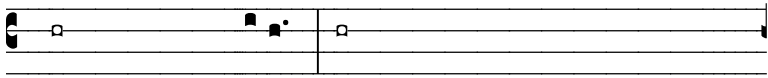
Salmo 39, 2 y 4ab. 7-8a. 8b-9. 10



A - qué estoy, Señor, para hacer tu voluntad. Ṽ.



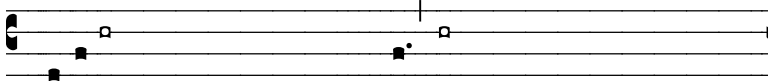
1. Esperé en el Señor con gran confianza; † él se inclinó hacia mí



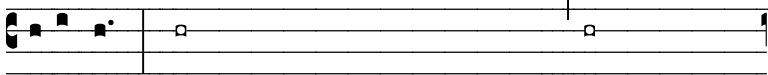
y escuchó mis plegarias. * El me puso en la boca un canto



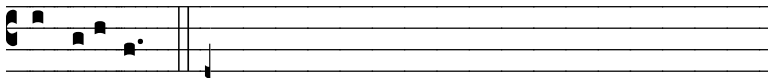
nuevo, un himno a nuestro Dios. R̥



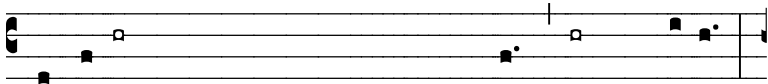
2. Sacri-ficios y ofrendas no quisiste, † abriste, en cambio, mis oídos



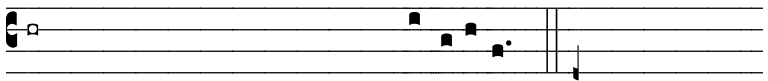
a tu voz. * No exigiste holocaustos por la culpa, así que dije:



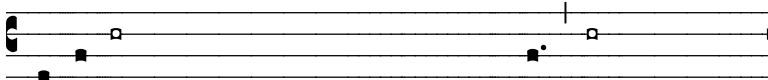
“Aquí estoy”. R̥



3. En tus libros se me ordena hacer tu voluntad; † esto es Señor, *



lo que deseo tu ley en medio de mi corazón. R̥



4. He a-nunciado tu justicia en la gran asamblea; † no he cerrado



mis labios: * tú lo sabes, Señor. R̥

Salmo Responsorial (Year C)

V

Salmo 95, 1-2a. 2b-3. 7-8a. 9-10a y c.

C AN-temos la grande- za del Se- ñor.

1. *Can-temos* al Señor un nuevo canto, que le canten al Señor toda

la tierra; cantemos al Señor y bendigámoslo. *R.*

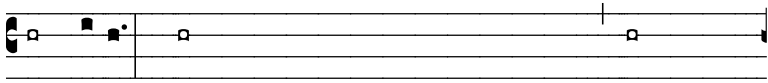
2. *Procla-memos* su amor día tras dí-a, su grandeza aunciemos a los

pueblos; de nación en nación, sus **maravillas**. *R.*

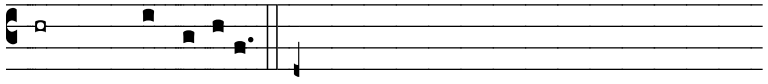
3. *A-la-ben* al Señor, pueblos del orbe, reconozcan su gloria y su

poder y tribútenle honores a su **nombre**. *R.*

4. *Cai-ga-mos* en su templo de rodillas. Tiembren ante el Señor los



atrevidos. “Reina el Señor”, digamos a los pueblos, gobierna a las



naciones con justicia. *R.*

Aclamación antes del Evangelio (Year A)

VII

Jn 1, 14. 12b



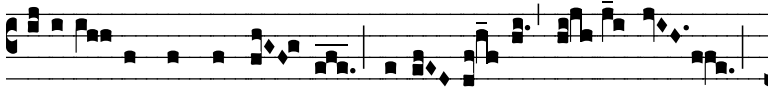
A - le - lu - ya. * *ij*



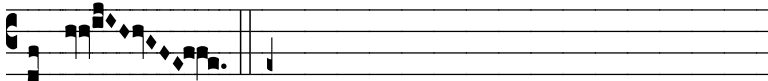
V. Aquel *que* es la Pa-la- bra se hi- zo



hombre *y* habitó entre noso- tros. A to- dos los que lo



re-cibie- ron les conce- dió poder lle- gar a ser hi- jos



de Dios. *R.*

Aclamación antes del Evangelio (Year B)

IV

Cfr Jn 1, 41. 17

A - le-lu- ya. * *ij* ¶ Hemos encontra-
do a Cris-to, el Me-sí- as. La gracia y la ver-
dad nos han llega- do por él.

Aclamación antes del Evangelio (Year C)

IV

Cf 2 Tes 2, 14

A - le-lu- ya. * *ij* ¶ Dios nos ha
llama- do, por medio del E-van- ge- lio, a parti- ci-
par de la gloria de nuestro Se-



ñor Jesucris- to.

Offertorio

Graduale Romanum:

Ps 65: 1,2,16

Iubiláte * Deo univérsa terra: iubiláte Deo univérsa terra: psalmum dícite nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimae meae, allelúia.

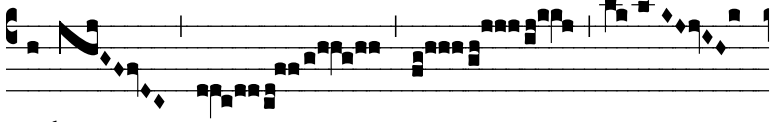
Sing joyfully to God all the earth; let the entire earth cry out with joy to God; sing a psalm in honour of his name. Come and hear, all you who fear God, and I will tell you what the Lord has done for my soul, alleluia.

I

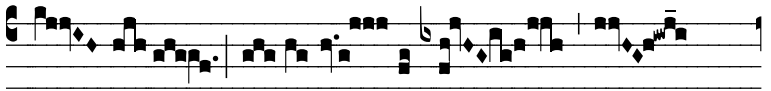
Salmo 65, 1. 2. 16



A - clamen * a Dios en to-da la tie- rra,



acla-



men a Dios en to-da la tie-



rra, canten sal- mos a su glo- rio- so nom-



bre. Vengan a oír-me los que te- men a Dios,



les con-ta- ré lo que hi- zo por mí, a-
le- lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

A: Laetábitur in salutári tuo (See 30th Sunday of Ordinary Time Ps. 19:6)

We shall rejoice in your salvation; and in the name of the Lord our God shall we place our pride.

B: Dicit Andréas Simóni fratri suo: Invénimus Messíam, qui dicitur Christus: et addúxit eum ad Iesum. (Jn. 1:41,42)

Andrew said to his brother Simon: "We have found the Messiah" (which means Christ); and he led him to Jesus.

C: Dicit Dóminus: Impléte hýdrias aqua et ferte architriclino. Cum gustáset architriclínus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti vinum bonum usque adhuc. Hoc signum fecit Iesus primum coram discípulis suis. (Jn. 2:7,8,9 and 10-11)

The Lord said: "Fill the jars with water and bring some to the master of the feast." When the master of the feast tasted the water, which had now become wine, he declared to the bridegroom: "You have kept the good wine until now". This was the first sign which Jesus accomplished before his disciples.

i

VIII

Salmo 22, 5




P Ara mí, Señor, * has pre-pa- rado la me- sa
y has llenado la co- pa hasta los bor- des.

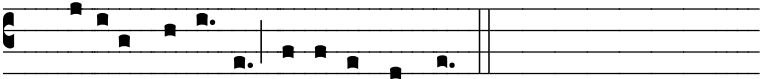
English Antiphon (Missal):

Cf. Psalm 23 (22):5

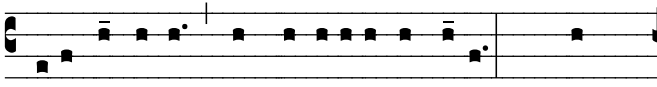
You have prepared a table before me, and how precious is the chalice that quenches my thirst.

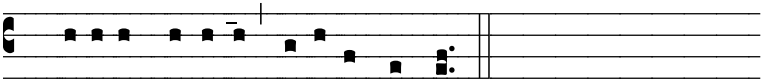
VIII ii Salmo 22, 5

P 
Ara mí, Señor, * has preparado la mesa y has


llenado la co-pa hasta los bor-des.

VIII iii Salmo 22, 5

P 
Ara mí, Señor, * has preparado la mesa y has


llenado la co-pa hasta los bor-des.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.